

Rec D590 652/14-0
 DU 06.09.22

CONTRACT № MSK (OPX) - 23/2	КОНТРАКТ № MSK (OPX) - 23/2
<p>Tashkent _____ 2022</p> <p>JSC "National Bank for Foreign Economic Affairs of the Republic of Uzbekistan" (Uzbekistan), hereinafter referred to as the Client, represented by Deputy Chairman of the Management Board Jalilov B.A., acting on the basis of Power of Attorney No. 01-3118/03 dated 20.05.2022 on the one hand and MSK Group FZ LLC (UAE) hereinafter referred to as the Contractor, represented by the director Skavronska Margarita, acting on the basis of the Charter, on the other hand, have entered into this Agreement as follows:</p>	<p>г. Ташкент _____ 2022</p> <p>АО «Национальный банк внешнеэкономической деятельности Республики Узбекистан» (Узбекистан), именуемый в дальнейшем Клиент, в лице Заместителя Председателя Правления Жалилова Б.А., действующего на основании Доверенности №01-3118/03 от 20.05.2022г с одной стороны MSK Group FZ LLC (ОАЭ) именуемая в дальнейшем Исполнитель, в лице директора Скавронска Маргариты, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:</p>
I. DEFINITIONS	I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ
<p>Wherever used in this Contract, the following capitalized terms shall have the meaning set out below, regardless of whether they are used in the singular or the plural:</p>	<p>Во всех случаях использования в настоящем Контракте, следующие термины, написанные с большой буквы, имеют приведенное далее значение, независимо от того, в каком числе они используются - в единственном или множественном:</p>
<p>Parts - «Client» and «Contractor».</p>	<p>Стороны - «Клиент» и «Исполнитель».</p>
<p>Services - Subscriber access to services for technical support.</p>	<p>Услуги - Абонентский доступ к услугам по и техническому сопровождению.</p>
<p>System - Corporate data warehouse of the National Bank for Foreign Economic Activity of the Republic of Uzbekistan.</p>	<p>Система - Корпоративное хранилище данных Национального Банка ВЭД РУз.</p>
<p>Period of Client services - 3 months of service.</p>	<p>Абонентский период - 3 месяца предоставления услуг.</p>
<p>Subscription fee - The amount of payment for a certain period, which is a constant value that does not depend on the actual amount of services used.</p>	<p>Абонентская плата - Размер платежа за определенный период, являющийся постоянной величиной, не зависящей от фактически использованного объема Услуг.</p>
<p>Technical support - A range of services that includes recommendations business users and the Client's IT on the operation and configuration of the Design Solution and the correction of errors related to the system settings made by the Contractor, software developments (source codes) made by the Contractor, and operational documentation for the solution.</p>	<p>Техническое сопровождение - Комплекс услуг, включающий в себя рекомендации бизнес-пользователей и ИТ Клиента по вопросам эксплуатации и настройки Проектного решения, и исправление ошибок, связанных с настройками системы, выполненными Исполнителем, программными разработками (исходными кодами), выполненными Исполнителем, и эксплуатационной документацией на решение.</p>
<p>All capitalized terms used, but not otherwise defined herein shall have the meaning, attributed to them in the Contract and Appendices to it.</p>	<p>Все термины, напечатанные прописными буквами, но не определенные в настоящем Контракте, будут иметь значение, присвоенное им в Контракте и Приложениях к нему.</p>
II. SUBJECT OF THE CONTRACT	II. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА
<p>2.1. Under this Contract, the Contractor undertakes to provide the Services specified in Appendix No. 2 (hereinafter the Services) to the Client's systems specified in Appendix No. 1 in the manner specified in Appendix No. 3, and the Client undertakes to accept and pay for the result of the Services in accordance with the conditions stipulated in this Contract.</p> <p>2.2. Access to services for technical support of the System is carried out by the Contractor from the moment this Agreement enters into force.</p>	<p>2.1. В соответствии с настоящим Контрактом Исполнитель обязуется предоставить абонентский доступ к Услугам, указанным в Приложении №2 (далее - Услуги) для систем Клиента, указанным в Приложении №1 в порядке, указанном в Приложении №3, а Клиент обязуется принять и оплатить результат Услуг в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Контрактом.</p> <p>2.2. Доступ к услугам по техническому сопровождению Системы осуществляются Исполнителем с момента вступления настоящего Контракта в силу и до окончания срока его действия.</p> <p>2.3. Порядок предоставления услуг по</p>

<p>2.3. The procedure for the provision of technical support services is defined in Appendix No. 2, which is an integral part of this Contract.</p> <p>2.4. The provision of technical support services is agreed by the parties within the Requests, in accordance with the terms of this Contract. The list of technical support services is defined in Appendix No. 2, which is an integral part of this Contract.</p> <p>2.5. Changes in the composition of services and/or specifications of the serviced System are carried out by signing additional agreements to this Contract.</p> <p>2.6. The basis for signing additional agreements to the Contract may be the expansion or narrowing of the list of the serviced System, changes in the conditions of support of the System manufacturer, removal from mass production of the serviced System, etc.</p>	<p>Контракта в силу и до окончания срока его действия.</p> <p>2.3. Порядок предоставления услуг по Техническому сопровождению определен в Приложении №2, которое является неотъемлемой частью настоящего Контракта.</p> <p>2.4. Оказание услуг по техническому сопровождению согласовывается сторонами в рамках Запросов, согласно условиям настоящего Контракта. Перечень услуг по техническому сопровождению определен в Приложении №2, которое является неотъемлемой частью настоящего Контракта.</p> <p>2.5. Изменение состава услуг и/или спецификации обслуживаемой Системы осуществляются путем подписания дополнительных соглашений к настоящему Контракту.</p> <p>2.6. Основанием для подписания дополнительных соглашений к Контракту может являться расширение или сужение перечня обслуживаемой Системы, изменение в условиях поддержки производителя Системы, снятие с серийного производства, обслуживаемой Системы и прочее.</p>
<p>III. PRICES AND PAYMENT TERMS</p>	<p>III. СТОИМОСТЬ И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ</p>
<p>PRICES</p>	<p>СТОИМОСТЬ</p>
<p>3.1. The cost of the Services is calculated and payable in US Dollars.</p> <p>3.2. The amount of subscription fees for providing access to technical support services for 12 (twelve) months is 526 700 (Five hundred twenty-six thousand seven hundred) US dollars excluding VAT and not more than 8 900 man-hours.</p> <p>3.3. The amount of the Agreement is formed from all amounts of subscription fees for all provided subscription periods under this Agreement.</p> <p>3.4. The amount of the subscription fee and the total cost of the Agreement remain unchanged and do not include any taxes to be withheld from the Contractor on the territory of the Republic of Uzbekistan, including VAT, in connection with the execution of this Agreement for the entire period of its validity.</p> <p>3.5. The amount of the subscription fee for one subscription period is specified in Appendix No. 2 to this Agreement, and does not depend on the volume of actually rendered services.</p> <p>3.6. Settlements with the Contractor are made without withholding tax on non-resident income levied at the source of payment in the Republic of Uzbekistan, in accordance with the Agreement between the Government of the Republic of Uzbekistan and the Government of the United Arab Emirates on the avoidance of double taxation of income and the prevention of tax evasion on income and capital on February 25, 2011. (hereinafter referred to as the Agreement).</p> <p>3.7. To apply the norms of the above Agreement, the Contractor provides the Client (before payment of income) with a document confirming his residence, issued by the competent authority of the country of his registration, in one of the types specified by the Tax Code of the Republic of Uzbekistan.</p>	<p>3.1. Стоимость Услуг рассчитывается и подлежит оплате в Долларах США.</p> <p>3.2. Сумма абонентских плат за предоставление доступа к услугам по техническому сопровождению за 12 (двенадцать) месяцев составляет – 526 700 (Пятьсот двадцать шесть тысяч семьсот) долларов США без учета НДС и не более 8 900 человек-часов.</p> <p>3.3. Сумма Контракта образуется из всех сумм абонентских плат за все предоставленные абонентские периоды в рамках настоящего Контракта.</p> <p>3.4. Размер абонентской платы и общая стоимость Контракта остаются неизменными и не включают в себя любые налоги, подлежащие удержанию с Исполнителя на территории Республики Узбекистан, в том числе НДС, в связи с исполнением настоящего Контракта на весь период его действия.</p> <p>3.5. Размер абонентской платы за один абонентский период указан в Приложении № 2 к настоящему Контракту, и не зависит от объема фактически оказанных услуг.</p> <p>3.6. Расчеты с Исполнителем производятся без удержания налога на доходы нерезидента, взимаемого у источника выплаты в Республике Узбекистан, в соответствии с Соглашением Правительством Республики Узбекистан и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов об избежании двойного налогообложения доходов и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал 25.02 2011 года. (Далее-Соглашение).</p> <p>3.7. Для применения норм вышеуказанного Соглашения Исполнитель предоставляет Клиенту (до оплаты дохода), документ, подтверждающий свое резидентство, выданный компетентным органом страны его регистрации, в одном из видов указанным Налоговым Кодексом Республики Узбекистан.</p>

3.8. If the Contractor provides services for more than 9 (nine) months on the territory of the Client during a consecutive twelve-month period in accordance with the Agreement, such activities of the Contractor may be recognized as its permanent establishment on the territory of the Republic of Uzbekistan. At the same time, taxes arising from the recognition of the activities of the Contractor as a permanent establishment will be withheld by the Client and paid to the budget of the Republic of Uzbekistan independently, subject to prior written notification of the Contractor at least 10 calendar days in advance, unless the Contractor provides a certificate of its registration in as a permanent establishment in the tax authorities of the Republic of Uzbekistan. In this case, the arising taxes specified in this paragraph will be paid by the Contractor independently and if the Contractor's activities on the territory of the Republic of Uzbekistan lead to the formation of a permanent establishment, then in this case the Contractor is obliged to reimburse the Client for all costs associated with the illegal application of the provisions of the international Contract, which entailed the non-withholding of income tax at the source of payment within one month, through the fault of the Contractor, on the basis of a written notice.

3.9. The prices for the Services are final and not subject to change during the entire term of the Contract and do not include any taxes to be withheld from the Contractor in the territory of the Republic of Uzbekistan, including VAT. In the event of VAT arising due to the current legislation of the Republic of Uzbekistan, the obligation to calculate and pay VAT to the budget of the Republic of Uzbekistan will be performed by the Customer or the parties will be required to conclude an additional agreement to increase the cost of the contract by the amount of VAT payable to the budget of the Republic of Uzbekistan.

3.8. В случае оказания Исполнителем услуг более чем 9 (девять) месяцев на территории Клиента в течение последовательного двенадцатимесячного периода в соответствии с Соглашением такая деятельность Исполнителя может признаваться его постоянным учреждением на территории Республики Узбекистан. При этом налоги, возникающие вследствие признания деятельности Исполнителя постоянным учреждением, будут удерживаться Клиентом и оплачиваться в бюджет Республики Узбекистан самостоятельно, при условии предварительного письменного уведомления Исполнителя не менее, чем за 10 календарных дней, если только Исполнитель не предоставит справку о поставке его на учет в качестве постоянного учреждения в налоговых органах Республики Узбекистан. В таком случае возникающие налоги, указанные в настоящем пункте, будут оплачиваться Исполнителем самостоятельно и в случае, если деятельность Исполнителя на территории Республики Узбекистан приведет к образованию постоянного учреждения, то в этом случае Исполнитель обязан возместить Клиенту все расходы, связанные с неправомерным применением положений международного Контракта, повлекшем неудержание налога на прибыль у источника выплаты в течении одного месяца, по вине Исполнителя, на основании письменного уведомления.

3.9. Цены на Услуги окончательны и не подлежат изменениям в течение всего срока действия Контракта и не включают в себя любые налоги, подлежащие удержанию с Исполнителя на территории Республики Узбекистан, в том числе НДС. В случае возникновения НДС вследствие действующего законодательства Республики Узбекистан, обязанности по исчислению и уплате НДС в бюджет Республики Узбекистан будет выполнять Заказчик или стороны обязаны будут заключить дополнительное соглашение на увеличение стоимости контракта на сумму НДС, подлежащих к уплате в бюджет Республики Узбекистан.

PAYMENT TERMS

3.10. Payments under this Contract shall be made in US dollars, by bank transfer of funds, to the Contractor's account as follows:

3.10.1. The Client pays the subscription fee to the Contractor at regular intervals for 1 (one) subscription period. The subscription period for the technical support of the System is carried out by the Contractor from the moment this Contract enters into force;

3.10.2. Payment with the Contractor are made by the Client within 10 banking days from the date of invoicing for payment, in the form of 100% prepayment of the subscription fee for the coming subscription period.

3.10.3. In the absence of payment on the part of the Client, within the time frames stipulated in clause 3.10.2., as well as for previous subscription periods, the Contractor has the right to suspend the process of providing services until the payment obligations on the part of the Client are fulfilled.

УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

3.10. Платежи по настоящему Контракту, должны быть произведены в долларах США, путем банковского перевода денежных средств, на счет Исполнителя следующим образом:

3.10.1. Клиент осуществляет оплату абонентской платы Исполнителю с периодичностью за 1 (один) абонентский период. Абонентский период по техническому сопровождению Системы осуществляется Исполнителем с момента вступления настоящего Контракта в силу;

3.10.2. Расчеты с Исполнителем производятся Клиентом в течение 10 банковских дней с момента выставления счета на оплату, в форме 100% предоплаты от размера абонентской платы за наступающий абонентский период.

3.10.3. В случае отсутствия оплаты со стороны Клиента, в сроки, оговоренные в п. 3.10.2., а также за предыдущие абонентские периоды Исполнитель вправе приостановить процесс предоставления услуг до исполнения обязательств по оплате со стороны Клиента.

3.10.4. Bank charges and taxes related to the implementation of this Contract on the territory of the Republic of Uzbekistan shall be borne by the Client, and bank charges, taxes associated with the performance of this Contract outside the territory of the Republic of Uzbekistan - Contractor. All costs which are related with the cancellation of funds from the Client's account and its respondent banks 's commission should be covered by the part of Client.

3.10.5. The day of payment and, accordingly, the fulfillment by the Client of his payment obligations under this Contract is the date when funds are received on the account of the Contractor.

3.10.4. Банковские расходы, налоги, связанные с выполнением этого Контракта на территории Республики Узбекистан, несет Клиент, а банковские расходы, налоги, связанные с выполнением этого Контракта вне территории Республики Узбекистан – Исполнитель. Все расходы, связанные со списанием денежных средств с расчетного счета Клиента, а также комиссии его банка респондента несет сторона Клиент.

3.10.5. Днем оплаты и соответственно исполнение Клиентом своих обязательств по оплате в рамках настоящего Контракта, является дата, поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. Contractor shall:

- provide access to the Technical Support Services in accordance with the procedures set forth in **Appendix No. 3** to this Contract remotely (outside the territory of the Republic of Uzbekistan) and with the right to involve third parties as agreed with the Client;
- properly fulfill other obligations stipulated by this contract;
- provide the Services for the entire duration of this Contract, except for the circumstances specified in paragraph 3.10.3 Of this Contract;
- provide Services for Client 's requests during the whole term of this Contract;
- timely provide to the Client signed acts of acceptance services for the provision of subscriber access to technical support services (hereinafter referred to as the act of acceptance services), invoices for payment and technical acts.

4.2. The methods and techniques of services rendering under the Contract are determined by the Contractor independently, taking into account the interests of the Client.

4.3. The Contractor guarantees that the Services will be provided at a qualified professional level in full compliance with the current laws of the Client's country and the rules applicable to the provision of such Services.

4.4. The Contractor shall provide Services under this Contract, subject to compliance of obligations by the Client under the Contract.

4.5. The Contractor shall not be liable for damage caused under this Contract to the Client in relation to the System for which the services are ordered, if only this damage arose due to the proven fault of the Contractor.

4.6. Client shall:

4.6.1. use the System as intended, create the necessary climate and operating conditions in accordance with the requirements of the manufacturer;

4.6.2. assign personnel to the System who have undergone appropriate training, have the

IV. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1. Исполнитель обязан:

- предоставить доступ к Услугам по техническому сопровождению согласно процедурам, изложенных в **Приложении № 3** к настоящему Контракту дистанционно (вне территории Республики Узбекистан) и с правом привлечения третьих лиц по согласованию с Клиентом;
- исполнять надлежащим образом иные обязательства, предусмотренные настоящим Контрактом;
- оказывать Услуги в течение всего срока действия настоящего Контракта, за исключением обстоятельств, оговоренных в п.3.10.3 настоящего Контракта;
- оказывать Услуги по Запросам Клиента в течение всего срока действия настоящего Контракта;
- своевременно предоставлять Клиенту подписанные акты об оказанных услугах по предоставлению абонентского доступа по техническому сопровождению (далее – Акт об оказанных услугах), инвойсы на оплату и технические акты.

4.2. Способы и методы предоставления услуг по настоящему Контракту определяются Исполнителем самостоятельно, с учетом соблюдения интересов Клиента.

4.3. Исполнитель гарантирует, что Услуги будут предоставляться на квалифицированном профессиональном уровне в полном соответствии с действующими законами страны Клиента и правилами, применимыми к предоставлению таких Услуг.

4.4. Исполнитель предоставляет Услуги по настоящему Контракту при условии выполнения Клиентом своих обязательств по настоящему Контракту.

4.5. Исполнитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в рамках настоящего Контракта Клиенту в отношении Системы, для которой заказаны услуги, если только этот ущерб не возник по доказанной вине Исполнителя.

4.6. Клиент обязан:

4.6.1. использовать Систему по назначению, создать необходимые климатические и эксплуатационные условия в соответствии с требованиями завода изготовителя;

4.6.2. закрепить за Системой персонал, прошедший соответствующее обучение имеющий

qualifications and special knowledge in the use of this System;

4.6.3. provide the Contractor with the resources and access necessary for the provision of services.

4.6.4. in case of need to solve problems with System on the territory of the Client promptly provide work place and System necessary for Contract's conditions performance and access to the System.

4.6.5. provide Contractor (by his requests) necessary information on the merits of technical problems and other requested information necessary for the proper provision of the Services.

4.6.6. properly issue Requests to the Contractor in accordance with the procedures of this Contract.

4.6.7. pay for the Contractor's services in the amount and terms set out in Section 3,5 of this Contract.

4.6.8. not to hire or hire in any other way employees and specialists of the Contractor during the period of this Contract and within 2 years after its expiration, without the written Consent of the Contractor.

4.6.9. obtain the consent of employees and other persons to the transfer and processing of personal data, if such data can be transferred to the Contractor for the proper provision of the Services, as well as, at the request of the Contractor, provide the specified consent.

4.7. Contractor's rights:

4.7.1. require the Client to perform its duties as set forth in this Contract;

4.7.2. comments, suggestions and recommendations on the conditions and mode of System operation, any claims by the fulfillment of obligations by the Client under the Contract shall be specified in «Technical act»;

4.7.3. send performance of its obligations to third parties, in the event of liquidation, changing the types and activities, etc. circumstances (subject to preliminary written agreement with the Client).

4.7.4. Engage third parties for the proper provision of services under this Contract after a written notice to the Client, while remaining responsible for the actions of third parties as for their own

4.8. Client's rights:

4.8.1. require the Contractor to perform its duties as set forth in this Contract;

4.8.2. give their comments, proposals or claims on the quality or timing of System maintenance in writing and send to the Contractor's address within the terms established by this Contract;

4.8.3. refuse access to the Contractor's Services at any time by notifying the latter in writing at least 15 working days before the start of the next subscription period. At the same time, the Customer is obliged to

квалификацию и специальные знания в области пользования данным Системы;

4.6.3. предоставить Исполнителю ресурсы и доступы необходимые для оказания услуг;

4.6.4. в случае необходимости решения проблем с Системой на территории Клиента, своевременно обеспечить специалистов необходимым для выполнения условий настоящего Контракта рабочим местом и доступом к Системе;

4.6.5. предоставлять Исполнителю (по его запросам) необходимые сведения, касающиеся существа возникших технических проблем и иные запрошенные сведения, необходимые для надлежащего оказания Услуг;

4.6.6. надлежащим образом оформлять Запросы Исполнителю согласно процедурам настоящего Контракта;

4.6.7. оплачивать абонентскую плату в размере и сроки, предусмотренные в Разделах 3 и 5 настоящего Контракта;

4.6.8. не принимать на работу и не нанимать каким-либо иным образом работников и специалистов Исполнителя в период действия настоящего Контракта и в течение 2 лет после его окончания, без письменного Согласия Исполнителя.

4.6.9. получать согласие работников и иных лиц на передачу и обработку персональных данных, если такие данные могут быть переданы Исполнителю для надлежащего оказания Услуг, а также по требованию Исполнителя предоставлять указанное согласие.

4.7. Исполнитель вправе:

4.7.1. требовать от Клиента выполнения его обязанностей, изложенных в настоящем Контракте.

4.7.2. свои замечания, предложения и рекомендации по условиям и режиму эксплуатации Системы, либо претензии по выполнению Клиентом своих обязанностей по настоящему Контракту изложить в «Техническом акте»;

4.7.3. передать исполнение своих обязательств полностью или частично третьей стороне, в том числе в случае, ликвидации, изменении видов и направлений деятельности, иных обстоятельств (по предварительному письменному соглашению с Клиентом)

4.7.4. Привлекать третьих лиц для надлежащего оказания услуг по настоящему Контракту после письменного согласования с Клиентом, при этом оставаясь ответственным за действия третьих лиц, как за свои собственные.

4.8. Клиент вправе:

4.8.1. требовать от Исполнителя выполнения его обязанностей, изложенных в настоящем Контракте;

4.8.2. свои замечания, предложения или претензии по качеству или срокам обслуживания Системы изложить в письменном виде и направить в адрес Исполнителя в сроки, установленные настоящим Контрактом;

4.8.3. в любое время отказаться от доступа к Услугам Исполнителя, уведомив последнего в письменном виде не менее, чем за 15 рабочих дней до начала следующего абонентского периода. При этом Клиент обязан полностью оплатить

<p>pay the Contractor in full the amount for the current period of services, in which the Customer refused the services of the Contractor.</p>	<p>Исполнителю сумму за текущий период оказания услуг, в котором Клиент отказался от услуг Исполнителя. Если уведомление об отказе от доступа не было предоставлено в установленный срок, то оплате также подлежит следующий период.</p>
<p>V. SERVICES ACCEPTANCE AND TRANSFER ORDER</p>	<p>V. ПОРЯДОК ПРИЕМА ПЕРЕДАЧИ УСЛУГ</p>
<p>5.1. Within 5 (five) calendar days after the end of each subscriber period, the Contractor sends the Client in two copies the act of acceptance services and the Technical act.</p> <p>The technical act is signed in the event of performing technical support actions in accordance with Appendixes № 5.</p> <p>In the Acts of acceptance and Technical Act Parties shall specify the way services were provided – remotely (outside the territory of the Republic of Uzbekistan) or at the territory of the Client.</p> <p>In the event that no applications technical support has been received and preventive measures have not been taken during the corresponding subscription period, the parties sign only the Act on the services rendered, in accordance with Appendix №4 of this Contract.</p> <p>5.2. The Client signs the Certificate of Services Rendered and, if applicable, the Technical Certificate within 5 (five) calendar days from the date of their provision by the Contractor and returns one signed copy to the Contractor or sends a reasoned claim to the Contractor.</p> <p>If after 5 (five) calendar days there is no notification of the signing of documents or a motivated claim, the services are considered accepted by the Client. In this case, the Contractor signs the Certificate of Services Rendered and, if applicable, the Technical Certificate, unilaterally, and these acts will be the basis for closing the subscription period.</p>	<p>5.1. В течение 5 (пяти) календарных дней по окончании каждого абонентского периода Исполнитель направляет Клиенту в двух экземплярах Акт об оказанных услугах и Технический акт.</p> <p>Технический акт подписывается в случае выполнения действий по техническому сопровождению согласно Приложений № 5.</p> <p>В Акте об оказанных услугах и/или Техническом акте Стороны указывают каким образом были оказаны Услуги – дистанционно (вне территории РУз) или на территории Клиента.</p> <p>В случае если заявок на техническое сопровождение не поступало и не производились профилактические мероприятия в соответствующий абонентский период, стороны подписывают только Акт об оказанных услугах, согласно Приложению №4 настоящего Контракта.</p> <p>5.2. Клиент подписывает Акт об оказанных услугах и, если применимо, Технический акт в течении 5 (пяти) календарных дней с даты их предоставления Исполнителем и возвращает Исполнителю один подписанный экземпляр или направляет в адрес Исполнителя мотивированную претензию.</p> <p>В случае отсутствия по истечении 5 (пяти) календарных дней, уведомления о подписании документов или мотивированной претензии, услуги считаются принятыми Клиентом. В этом случае Исполнитель подписывает Акт об оказанных услугах и, если применимо, Технический акт, в одностороннем порядке и данные акты будут являться основанием для закрытия абонентского периода.</p>
<p>VI. QUALITY AND WARRANTIES</p>	<p>VI. КАЧЕСТВО И ГАРАНТИИ</p>
<p>6.1. The Contractor guarantees the qualified and professional provision of the Services, under the terms of this Contract</p> <p>6.2. Each party represents and guarantees that it has powers and the capacity to fulfill the obligations under the Contract.</p> <p>6.3. Contractor guarantees qualitative servicing in case of absence of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • any errors, defects or other problems that appeared at the result of negligence, incorrect or inappropriate use of the System by the Client and/or any other third party without control of the Contractor; • application of programs for the destruction, damage or change the System or any of its elements operation. • unauthorized changes, additions, repairs or not agreed maintenance of System; • inadequate environmental conditions (failure of the power supply, air conditioning, etc.) • damage caused to the System due to act of nature and everyday occurrences: lightning, fire, earthquakes, floods, etc. 	<p>6.1. Исполнитель гарантирует квалифицированное и профессиональное предоставление Услуг, на условиях настоящего Контракта.</p> <p>6.2. Каждая из сторон заявляет и гарантирует, что она обладает полномочиями и правоспособностью выполнять обязательства по настоящему Контракту.</p> <p>6.3. Исполнитель гарантирует качественное предоставление услуг в случае отсутствия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • любых ошибок, дефектов или иных проблем, появившихся в результате небрежного, неверного или недопустимого использования Системы Клиентом и/или любой иной третьей стороной, не находящейся под контролем Исполнителя; • применения программ, предназначенных для разрушения, повреждения или изменения эксплуатации Системы или любого ее элемента; • несанкционированных изменений, добавлений, ремонтных работ или не согласованного технического обслуживания Системы;

<ul style="list-style-type: none"> • damage caused to the System due to natural and everyday events: lightning strike, fire, earthquake, flood, etc.; <p>The terms of repair and other relevant services due to the specified circumstances are established by the parties through negotiations and are regulated by a separate agreement.</p> <p>6.4. Contractor guarantees provision of services in the following case:</p> <ul style="list-style-type: none"> • duly completed Requests to the Contractor; • ensuring unhindered access to the serviced System, including a stable network; • reserve the System for personnel, passed appropriate training and certification • Client's compliance with requirements on exploitation of Goods. <p>6.5. The Contractor is not responsible for the downtime of technical support if the Client does not provide the necessary access and information, and also does not provide the necessary resources related to the fulfillment of the obligations to provide the Services by the Contractor.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • несоответствующих окружающих условий (сбой системы электропитания, кондиционирования и т.д.); • ущерба, нанесенного Системе вследствие природных и бытовых явлений: удара молнии, пожара, землетрясения, наводнения и т.д.; <p>Условия ремонта и прочих соответствующих услуг, обусловленных указанными обстоятельствами, устанавливаются сторонами путем переговоров и регулируются отдельным соглашением.</p> <p>6.4. Исполнитель гарантирует качественное предоставление услуг в случае:</p> <ul style="list-style-type: none"> • надлежащим образом оформленных Запросов в адрес Исполнителя; • обеспечения беспрепятственного доступа к обслуживаемой Системе, в том числе стабильную сеть; • закрепления за Системы персонала, прошедшего соответствующее обучение • соблюдения Клиентом требований по эксплуатации Товара. <p>6.5. Исполнитель не несет ответственности за простой предоставления техническому сопровождению, в случае если Клиент не предоставит необходимых доступов и информации, а также не обеспечит необходимыми ресурсами, относящимися к исполнению обязательств по оказанию Услуг Исполнителем.</p>
VII. CONFIDENTIALITY	VII. КОНФЕНДИЦИАЛЬНОСТЬ
<p>7.1. In order to ensure the security of confidential information under this Contract, the Parties refer to the terms of Appendix No. 6 of this Contract.</p>	<p>7.1. В целях обеспечения безопасности конфиденциальной информации по настоящему Контракту, Стороны обращаются к условиям Приложения №6 настоящего Контракта.</p>
VIII. FORCE MAJEURE	VIII. ФОРС МАЖОР
<p>8.1. Neither party is responsible for partial or complete failure to fulfill its obligations if this failure was the result of force majeure, such as fire, earthquake, war, military operations, strike, pandemics, states of emergency, isolation and other factors that may affect the performance of this contract, provided that these circumstances directly affect the performance of obligations. In this case, the term for the fulfillment of contractual obligations is extended for the duration of such circumstances.</p> <p>8.2. In the event of the occurrence of the circumstances specified in clause 8.1 of this Contract, each of the Parties must, within 5 (Five) calendar days, notify the other Party about them in writing. A Party referring to force majeure circumstances at the request of the other Party must immediately provide this other Party with official documents confirming the existence of these circumstances and, if possible, assessing their impact on the Party's ability to fulfill its obligations under the Contract. The parties can mutually, without the document specified above, agree on the presence of this Force Majeure, which allows you to proceed with the procedure of this Article 8 of the Contract.</p>	<p>8.1. Ни одна из сторон не является ответственной за частичное или полное невыполнение своих обязательств, если это невыполнение явилось следствием форс-мажорных обстоятельств, таких как пожар, землетрясение, войны, военные операции, забастовка, пандемии, чрезвычайные положения, ограничения в передвижении по стране (карантин), введенные государственными органами и других факторов, которые могут повлиять на выполнение настоящего Контракта, при условии, что эти обстоятельства прямо повлияли на выполнение обязательств. В этом случае срок выполнения Контрактных обязательств продлевается на период действия таких обстоятельств.</p> <p>8.2. При наступлении обстоятельств, указанных в п. 8.1 настоящего Контракта, каждая из Сторон должна в течение 5 (Пяти) календарных дней известить о них в письменном виде другую Сторону. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы по требованию другой Стороны должна незамедлительно предоставить этой другой Стороне официальные документы, удостоверяющие наличие этих обстоятельств и, по возможности, дающие оценку их влияния на возможность исполнения Стороной своих обязательств по Контракту. Стороны могут обоюдно, без документа, указанного выше, согласовать наличие данного Форс-мажора, что позволяет приступить к процедуре данной статьи 8 Контракта.</p>

<p>8.3. Failure to notify or untimely notification about force majeure circumstances deprives the relevant Party of the right to refer to them in justification of non-fulfillment or improper fulfillment of obligations.</p> <p>8.4. If the specified circumstances continue for more than 6 months, each Party has the right to terminate the Contract. In this case, neither of the Parties shall have the right to demand compensation for their losses from the other.</p>	<p>8.3. Не извещение либо несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую Сторону права ссылаться на них в обоснование неисполнения, либо ненадлежащего исполнения обязательств.</p> <p>8.4. Если указанные обстоятельства продолжаются более 6 месяцев, каждая Сторона имеет право на расторжение Контракта. В этом случае ни одна из Сторон не вправе требовать от другой возмещения своих убытков.</p>
<p>IX. PENALTIES</p>	<p>IX. ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ</p>
<p>9.1. In case of delay in the performance of provider's obligations against the time limits prescribed by this Contract, for each banking day of delay Client shall be entitled to recover from the Contractor penalty in the amount of 0,2% of the value of unfulfilled part of the obligation, but the total amount of fines should not exceed 20% of the value of unfulfilled part of the obligation.</p> <p>These fines should not be paid in the event of one or a combination of the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Refusal of the Client to take any special preventive actions previously agreed with the Contractor; - Failure of the Client's network; - According to clause 6.5. of the Contract; - If it is impossible to provide services due to restrictions on movement and movement by the government of the Client's country; - Force majeure. <p>9.2. In case of delay in fulfillment by the Client of its obligations against the time limits prescribed by this Contract, for each calendar day of delay the Contractor is entitled to charge the Client default interest in the amount of 0,2% of the value of unfulfilled part of the obligation, but the total amount of fines should not exceed 20% of the value of unfulfilled part of the obligation.</p> <p>9.3. The Client does not have the right to unilaterally deduct any amounts, fines, penalties, taxes and other refunds from the amounts of subscription payments due to the Contractor. All such deductions unilaterally by the Client will be considered as unjust enrichment. All such withholdings specified in this clause may be made either on the basis of an additional Contract signed by the parties to this Contract, or on the basis of an executive document issued on the basis of a court decision that has entered into legal force not contested by the Contractor.</p> <p>9.4. In case of violation by the Client of the conditions of clause 4.6.8. of this Contract, the Client is obliged to pay a fine to the Contractor in the amount of 10,000 US dollars for each case of such violation. This paragraph shall remain in force after the expiration of this Contract or its termination for other reasons.</p> <p>9.5. In case of violation of the provisions of the NCI Agreement, the violating party must compensate for the damage suffered by the other party as a result of violation of the provisions of the NCI Agreement, as well as a fine in the amount of 5,000 (five thousand) US</p>	<p>9.1. В случае просрочки в выполнении Исполнителем своих обязательств против сроков, установленных настоящим Контрактом, за каждый банковский день просрочки Клиент вправе взыскать с Исполнителя пеню в размере 0,2% стоимости невыполненной части обязательства, однако общая сумма пени не должна превышать 20% стоимости невыполненной части обязательства.</p> <p>Данные штрафы не должны уплачиваться в случае одного или комбинации следующих условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Отказ Клиента предпринять какие-либо специальные предотвращающие действия, согласованные ранее с Исполнителем; - Сбой сети Клиента; - Согласно п.6.5. Контракта - В случае невозможности предоставления услуг по причине ограничения передвижения и перемещения правительством страны Клиента; -Форс-мажора. <p>9.2. В случае просрочки в выполнении Клиентом своих обязательств против сроков, установленных настоящим Контрактом, за каждый календарный день просрочки Исполнитель вправе взыскать с Клиента пеню в размере 0,2% стоимости невыполненной части обязательства, однако общая сумма пени не должна превышать 20% стоимости невыполненной части обязательства.</p> <p>9.3. Клиент не имеет право на удержания в одностороннем порядке, каких-либо сумм, штрафов, пеней, налогов и иных возмещений из сумм абонентских выплат подлежащих Исполнителю. Все такие удержания в одностороннем порядке стороной Клиента будут рассматриваться как неосновательное обогащение. Все такие удержания, указанные в настоящем пункте, могут быть произведены либо на основании дополнительного соглашения, подписанного сторонами настоящего Контракта, либо на основании исполнительного документа, выпущенного согласно вступившего в законную силу судебного решения не оспариваемого стороной Исполнителя.</p> <p>9.4. В случае нарушения Клиентом условий п.4.6.8. настоящего Контракта, Клиент обязан уплатить штраф Исполнителю в размере 10 000 Долларов США за каждый случай такого нарушения. Данный пункт остается в силе после истечения срока действия настоящего Контракта или его расторжения по иным основаниям.</p> <p>9.5. В случае нарушения положений Соглашения НКИ, нарушившая сторона должна возместить ущерб, понесенный другой стороной в результате нарушения положений Соглашения НКИ, а также штраф в размере 5000 (пять тысяч)</p>

dollars, in accordance with clause 13. Appendix No. 6 to this Contract.	долларов США, соответствии с п.13. Приложения №6 к настоящему Контракту.
X. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE	X. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ
<p>10.1. Contractor and the Client will take all measures to settle any disputes that may arise out of the Contract or in connection with it by negotiation.</p> <p>10.2. In the event that the parties cannot reach a Contract, all disputes and disagreements, except for the jurisdiction of the general courts, are subject to resolution in the Economic Court of Tashkent in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan. The decision of the court will be binding on the parties. This contract is governed by the legislation of the Republic of Uzbekistan.</p> <p>10.3. Before submitting the dispute to the court, a claim must be submitted. All claims are reviewed within one month from the date of receipt.</p>	<p>10.1. Исполнитель и Клиент предпримут все меры к разрешению всех споров и разногласий, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним, путем переговоров.</p> <p>10.2. В случае, если стороны не смогут прийти к соглашению, то все споры и разногласия, за исключением подсудности общим судам, подлежат разрешению в Экономическом суде г. Ташкента в соответствии с законодательством Республики Узбекистан. Решение суда будет являться обязательным для сторон. Настоящий Контракт регулируется законодательством Республики Узбекистан.</p> <p>10.3. До передачи спора на рассмотрение в суд обязательно предъявление претензии. Все претензии рассматриваются в месячный срок с момента получения.</p>
XI. ENTRY INTO FORCE- TERMINATION	XI. ВСТУПЛЕНИЕ КОНТРАКТА В СИЛУ - ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ
<p>11.1. This Contract shall enter into force upon its signing by authorized representatives of the Parties and shall be valid until the full fulfilment of the obligations assumed by the Parties.</p> <p>11.2. This Contract may be terminated (the respective obligations of the Parties are terminated):</p> <ul style="list-style-type: none"> · at any time by agreement of the parties; · at any time at the request of one of the parties, after a prior written warning of the other party, at least 40 (forty) calendar days in advance, while the parties agree that in this case, neither party will present claims to each other for lost profits and compensation claim; · at the initiative of either party, if the other party violates the essential terms of the Agreement, while the guilty party must be notified of termination no later than the moment of termination; · on other grounds stipulated by the current legislation. <p>Upon termination (termination) of this contract, the parties will take all necessary measures to effect mutual settlements under this contract.</p>	<p>11.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до момента полного исполнения принятых Сторонами обязательств.</p> <p>11.2. Настоящий Контракт, может быть, расторгнут (соответствующие обязательства Сторон прекращены):</p> <ul style="list-style-type: none"> • в любой момент по соглашению сторон; • в любой момент по требованию одной из сторон, после предварительного письменного предупреждения другой стороны, не менее чем за 40 (сорок) календарных дней, при этом стороны соглашаются, что в этом случае ни одна из сторон не будут выставлять друг другу требования об упущенной выгоде и отступного требования; • по инициативе любой из сторон, если вторая сторона нарушает существенные условия Контракта, при этом виновная сторона должна быть уведомлена о расторжении не позже момента расторжения; • по иным основаниям, предусмотренным действующим законодательством. <p>При расторжении (прекращении) настоящего Контракта стороны примут все необходимые меры по осуществлению взаиморасчетов по настоящему Контракту.</p>
XII. MISCELLANEOUS	XII. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ
<p>12.1. All Appendixes to this Contract are its integral parts. All changes and additions to this Contract are valid only if they are made in writing and signed by both parties.</p> <p>12.2. The parties undertake to refrain from any actions, including offers or promises, which may be directly or indirectly construed as commercial bribery.</p> <p>12.3. The conclusion between the parties of the Supplementary agreement to the contract is not required, in the event of a change in the legal addresses and bank details of the parties, while the party to which these changes have occurred is obliged</p>	<p>12.1. Все приложения к настоящему Контракту являются неотъемлемыми его частями. Все изменения и дополнения к данному Контракту действительны лишь в случае, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.</p> <p>12.2. Стороны обязуются воздерживаться от каких-либо действий, в том числе предложений или обещаний, которые могут быть прямо или косвенно истолкованы как коммерческий подкуп.</p> <p>12.3. Заключение между сторонами Дополнительного соглашения к Контракту не требуется в случае изменения юридических адресов и банковских реквизитов сторон, при этом сторона у которой произошли данные изменения,</p>

to notify the other party in a simple written form about such changes.

12.4. With the signing of this Contract, the parties fully confirm that the representatives of the Parties named in the preamble of this Contract have all legal, legally justified powers to conclude such transactions (agreements), as well as to sign this Contract.

12.5. The parties recognize the legal force behind the documents signed not only by the handwritten signature, but also by the analogue of the handwritten signature, including the facsimile, electronic digital signature and any other handwritten signature of the contract itself. This contract and additions to it can be concluded by drawing up one document signed by the parties, as well as by exchanging documents by post, telegraph, teletype, telephone, electronic or other communication, allowing you to reliably establish that the document comes from a party to the contract.

12.6. The present Contract is made in Russian and English languages in 2 copies, one copy for the Contractor and the Client.

12.7. In case of disagreements and disputes between Parties about the text of the Contract, the Russian text of the Contract shall prevail.

12.8. Anti-corruption clause

When fulfilling their obligations under this Agreement, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries undertake not to carry out, directly or indirectly, actions qualified as giving / receiving a bribe, commercial bribery, abuse of official position, as well as actions that violate the requirements of the legislation of the Republic of Uzbekistan, international norms of law and international treaties of the Republic of Uzbekistan on combating the legalization (laundering) of proceeds from crime, and other corruption violations - both in relations between the parties to the Agreement, and in relations with third parties and state bodies. The Parties also undertake to communicate this requirement to their affiliated (interrelated) persons, employees, authorized representatives and intermediaries.

12.8.1. Each of the parties to the Agreement, their affiliated (related) persons, employees and intermediaries refuse to stimulate in any way the employees or authorized representatives of the other party, including by providing money, gifts, providing free services to them or performing works aimed at ensuring the performance by this employee or an authorized representative of any actions in favor of the stimulating party.

12.8.2. Under the action of the employee, carried out in favor of the stimulating party, it is understood, among other things:

a) providing undue advantages over other counterparties;

обязана в простой письменной форме оповестить другую сторону о таких изменениях.

12.4. С подписанием настоящего Контракта стороны полностью подтверждают, что у представителей Сторон, поименованных в преамбуле настоящего Контракта, имеются все законные, юридически обоснованные, полномочия на право заключения такого рода сделок (Контрактов), а равно и подписания настоящего Контракта.

12.5. Стороны признают юридическую силу за документами, подписываемыми не только собственноручной подписью, но и аналогом собственноручной подписи, включая факсимиле, электронную цифровую подпись и любой иной аналог собственноручной подписи, о котором Контрактуются. Настоящий Контракт и дополнения к нему могут быть заключены путем составления одного документа, подписанного сторонами, а также путем обмена документами посредством почтовой, телеграфной, телетайпной, телефонной, электронной или иной связи, позволяющей достоверно установить, что документ исходит от стороны по Контракту.

12.6. Настоящий Контракт составлен на русском и английском языках в 2-х экземплярах, по одному экземпляру для Исполнителя и Клиента.

12.7. В случае возникновения разногласий и споров между сторонами по тексту Контракта, русский текст Контракта имеет преимущества над русским текстом Контракта.

12.8. Антикоррупционная оговорка

При исполнении своих обязательств по настоящему Контракту Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники обязуются не осуществлять, прямо или косвенно, действий, квалифицируемых как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, злоупотребление должностным положением, а также действий, нарушающих требования законодательства Республики Узбекистан, международных норм права и международных Контрактов Республики Узбекистан о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путём, и иные коррупционные нарушения – как в отношениях между сторонами Контракта, так и в отношениях с третьими лицами и государственными органами. Стороны также обязуются довести это требование до их аффилированных (взаимосвязанных) лиц, работников, уполномоченных представителей и посредников.

12.8.1. Каждая из сторон Контракта, их аффилированные (взаимосвязанные) лица, работники и посредники отказываются от стимулирования каким-либо образом работников или уполномоченных представителей другой стороны, в том числе путем предоставления денежных сумм, подарков, безвозмездного оказания в их адрес услуг или выполнения работ, направленных на обеспечение выполнения этим работником или уполномоченным представителем каких-либо действий в пользу стимулирующей его стороны.

12.8.2. Под действием работника, осуществляемыми в пользу стимулирующей его стороны понимаются, в том числе:

- b) providing any guarantees;
- c) speeding up existing procedures;
- d) other actions performed by the employee within the framework of their official duties, but which do not comply with the principles of transparency and openness of relations between the parties.

12.8.3. If a Party has reason to believe that a violation by the other Party, its affiliated (related) persons, employees, authorized representatives or intermediaries of any obligations under this article has occurred or may occur, the Party undertakes to immediately notify the other Party about this in writing and to the e-mail address specified in the Agreement. In the written notice, the Party must refer to the facts or provide materials that reliably confirm or give reason to believe that such a violation has occurred or may occur.

12.8.4. The party that has received a notification of a violation of any provisions of this article is obliged to consider the notification and inform the other party about the results of its consideration within 10 (ten) business days from the date of receipt of the written notification.

12.8.5. The Parties guarantee the implementation of due process on the facts of violation of the provisions of this clause of the reservation in compliance with the principles of confidentiality and the application of effective measures to prevent possible conflict situations. The parties guarantee the absence of negative consequences both for the notifying party as a whole and for specific employees of the notifying party who reported the fact of violations.

12.8.6. If it is confirmed that one party has violated the provisions of this article and / or the other party has not received information about the results of consideration of the notification of violation, the other party has the right to terminate this Agreement unilaterally out of court by sending a written notice no later than 30 (thirty) calendar days before date of termination of this Agreement.

a) предоставление неоправданных преимуществ по сравнению с другими контрагентами;

b) предоставление каких-либо гарантий;

c) ускорение существующих процедур;

d) иные действия, выполняемые работником в рамках своих должностных обязанностей, но не соответствующие принципам прозрачности и открытости взаимоотношений между сторонами.

12.8.3. В случае возникновения у Стороны оснований полагать, что произошло или может произойти нарушение другой Стороной, ее аффилированными (взаимосвязанными) лицами, работниками, уполномоченными представителями или посредниками каких-либо обязательств, предусмотренных данной статьей, Сторона обязуется незамедлительно уведомить об этом другую Сторону в письменной форме и по адресу электронной почты, указанной в Контракте. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что такое нарушение произошло или может произойти.

12.8.4. Сторона, получившая уведомление о нарушении каких-либо положений настоящей статьи, обязана рассмотреть уведомление и сообщить другой стороне об итогах его рассмотрения в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения письменного уведомления.

12.8.5. Стороны гарантируют осуществление надлежащего разбирательства по фактам нарушения положений настоящей статьи оговорки с соблюдением принципов конфиденциальности и применение эффективных мер по предотвращению возможных конфликтных ситуаций. Стороны гарантируют отсутствие негативных последствий как для уведомившей стороны в целом, так и для конкретных работников уведомившей стороны, сообщивших о факте нарушений.

12.8.6. В случае подтверждения факта нарушения одной стороной положений настоящей статьи и/или неполучения другой стороной информации об итогах рассмотрения уведомления о нарушении, другая сторона имеет право расторгнуть настоящий Контракт в одностороннем внесудебном порядке путем направления письменного уведомления не позднее чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты прекращения действия настоящего Контракта.

XIII. Details and signatures of the parties

CLIENT

JSC "National Bank for Foreign Economic Activity of the Republic of Uzbekistan"

Postal address: 100084, Republic of Uzbekistan, Tashkent, Amir Avenue Temura, 101.

Bank: IBRD of the National Bank of the Russian Foreign Economic Activity.

Payment account:

19907840800000450071

Payment invoice upon the fact:

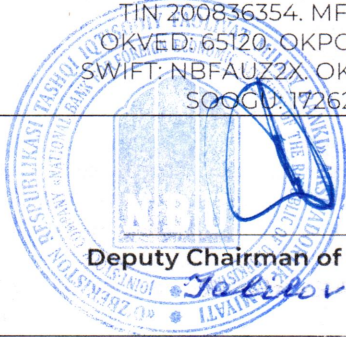
29802840000000450072

TIN: 200836354. MFO 00450.

OKVED: 65120. OKPO 14852349.

SWIFT: NBFAUZ2X. OKONH: 96120.

COOFGU: 1726290.



Deputy Chairman of the Board

Jalilov B.A.

XIII. Реквизиты и подписи сторон

КЛИЕНТ

АО «Национальный банк внешнеэкономической деятельности Республики Узбекистан»

Почтовый адрес: 100084, Республика Узбекистан, г.Ташкент, проспект Амира Темура, 101.

Банк: МБРЦ Национального банка ВЭД РУ.

Расчетный счет:

19907840800000450071

Счет оплаты по факту:

29802840000000450072

ИНН 200836354. МФО 00450.

ОКЭД: 65120. ОКПО 14852349.

SWIFT: NBFAUZ2X. OKONH: 96120.

COOFGU: 1726290.



Заместитель Председателя Правления

Жалилов Б.А.

**CONTRACTOR
MSK Group FZ LLC**

Address: Fujairah - Creative Tower

P.O. Box 4422, Fujairah, UAE

Name of bank: Emirates NBD

Address of Bank: Group Head Office Branch, Dubai, UAE

International Bank Account № (USD):

AE780260001025614605902

SWIFT Code: EBILAEAD



Director

Margaryta Skavronska

**ИСПОЛНИТЕЛЬ
MSK Group FZ LLC**

Address: Fujairah - Creative Tower

P.O. Box 4422, Fujairah, UAE

Name of bank: Emirates NBD

Address of Bank: Group Head Office Branch, Dubai, UAE

International Bank Account № (USD):

AE780260001025614605902

SWIFT Code: EBILAEAD



Директор

Margaryta Skavronska

*Директор ДИТ
Мурадбеков И.А.*

№ 357